

SEMANARIO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE



CO-AUSPICIADO POR: **WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY** - *Servicio Rapido Y Amigable*

SE NECESITAN VOLUNTARIOS... PARA PROGRAMAS DE NIÑOS

Información en las páginas 3 y 4.

MAS FONDOS PARA SALUD

Vea información en la página 4.

PACIENTE DE DENTISTA CONTRAE SIDA

Información en la página 5.

CONOZCA SOBRE... MAUNABO

Busque en la página 6.

ES EL TIEMPO DE



LAS GRADUACIONES

(Lea Información en la página 2)

CONTENIDO:



DESPLIEGUE DE CUADROS ILUSTRES

La Comisión para Asuntos Hispanos y Desarrollo Comunal del Condado de Camden y La Junta de Educación de la Ciudad de Camden, se complacen en anunciarles *La Ceremonia de Despliegue de los Primeros 12 Cuadros de Nuestros Ilustres: Luis Muñóz Marín, José Martí, Juan Pablo Duarte, Eugenio María de Hostos, Segundo Ruiz Belvis, Juan Morell Campos, Felisa Rincón de Gautier, Antonia Novello, Nydia Velázquez, Joseph Rodríguez, José Serrano* y *Luis Gutiérrez*.

Todos estos hombres y mujeres ilustres, sirven de ejemplo en la educación de nuestros niños.

El despliegue de los cuadros, se llevará a cabo el *viernes*, 21 de mayo, comenzando a las 11AM, hasta la 1PM, en la *Escuela Superior Woodrow Wilson*, localizada en las Calles 31 y Federal, en el Este de Camden.

Para más información, llame a: Ivonne E. Martínez, al 757-4584, o a Mr. Bart Leff, al 966-3529.

MI CASITA CELEBRA REINADO

El Centro de Cuidado Diurno, MI CASITA, presentará el reinado: *"Los Niños del Mundo"*.

Esta actividad se llevará a cabo el **sábado**, 22 de mayo, a las **7:00PM**, en los salones de actividades del centro, **551 Spruce Street**.

Tenemos 23 niñas que estarán participando y cada una representará a un país del mundo. Además, desfilarán en traje de noche. La entrada es completamente - ***GRATIS***.

Para más información, llame al: 541-4772.

MARCHA CONTRA LAS DROGAS Y VIOLENCIA

El próximo sábado 20 de mayo, el Comité de Ministros y Amigos de Camden, llevará a cabo una marcha contra las drogas y la violencia.

La marcha saldrá de cuatro diferentes lugares, a las 10AM en punto. (1) 7th & Spruce (2) Pyne Point Park (3) 34th y Westfield Ave. (4) 7th & Ferry Avenue.

Para más información, favor de llamar al: 968-4229. Llame para registrarse y someta registración escrita.

¡SALGA Y ACEPTE EL DESAFIO!



OCASION ESPECIAL

Los esposos Carlos y Blanca Soto cumplen 25 años de casados - Bodas de Plata, el día 18 de mayo.

Por tal motivo, los felicitan, sus hijos Evelyn, Maritza, Iris, Carlos Jr. y sus nieta : Priscila Pérez. *¡Feliz Aniversario!*

****

Quiero felicitar con todo mi amor a mi querido hijo Luis Javier Pérez, al cumplir un añito de vida, el pasado 13 de mayo. El niño fué agasajado con una fiestecita el pasado 9 de mayo, Día de las Madres.

"Que Dios te bendiga, Luisito, y que cumplas muchos más". Lo felicitan: su mamá Tata, su abuela Matilde, sus tíos y tías, y demás familiares.

LUIS JAVIER PEREZ

Llegaste a mi vida para llenarla de amor.
Un día 13 de mayo de 1992, naciste tu lleno de
Ilusión y de vida. Dios te protegerá
Siempre. Te amo mucho, mi amor.

Jamás dude de buscarme cuando sienta
Algún temor en este mundo. Siempre ten
Valor para confiar en mí.
Igualmente yo, confiaré en ti. Yo
Estaré siempre a tu lado.
Recuerda que tú eres todo para mí.

Pasarán los años y tu crecerás. Ya no
Eres el bebé que yo dormía. Pero
Recuerda que aunque ya
Eres un hombre. Yo siempre estaré contigo.
Siempre puedes confiar en mí.

Te amo, mi hijo. Tú eres todo para mí.
Tu mamá, Tata.

¡¡ES TIEMPO DE GRADUACIONES!!!

Salude a su ser querido, en el día de su graduación. LA HISPANIDAD le dedicará una página a esa persona tan especial, en ese día tan especial.

Comience a enviar la ocasión, junto con $5.00 ($10.00 si incluye foto*), a:*
LA HISPANIDAD
P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105

****NOTA*: Favor de enviar saludo, o foto, al menos una semana antes de la graduación.*

SE NECESITAN VOLUNTARIOS... PARA PROGRAMA DE NIÑOS

Por: LUZ MARINA

El líder de Niños en Corte del Condado de Camden (Camden County's Children In Court), Sr. Ralph Suárez, está reclutando voluntarios latinos, anglos y afroamericanos, que puedan colocar a niños abusados, o desatendidos, en un hogar de un guardián, pariente, u hogar adoptivo.

Los voluntarios serán los primeros participantes en el *Programa CASA (Court Appointed Special Advocates)*, el cuál se está implementando en el Condado de Camden. El Juez de la Corte Superior de Família, dá la bienvenida al programa.

El trabajo de los voluntarios consistiría en ayudar a localizar a algún pariente que pueda proveer un hogar al niño, cuando los padres naturales no pueden, o no quieren. Para unirse al programa, los voluntarios tendrán que tomar 21 horas de adiestramiento y luego mantenerse en el programa por espacio de un año. El adiestramiento es mandatorio y el trabajo tienen que ser confidencial.

Según el Sr. Suárez, el Sistema de Corte de Familia está necesitando ayuda, debido al alto número de niños abusados y desatendidos en el Condado. La última cifra reportada fué en el 1991, en la cuál el Condado de Camden tenía un total de 1,842 casos de niños abusados, o desatendidos.

Los voluntarios no estarán haciendo (o duplicando) el trabajo de los trabajadores sociales de DyFS. Estos aún tendrán la responsabilidad de investigar los reportes de violencia contra los niños. De acuerdo con Suárez, los voluntarios no estarán tomando el lugar de los trabajadores sociales de DyFS, pero proveerán alguna arternativa a la corte.

De acuerdo con el Sr. Suárez, la meta de *CASA* es el de dentro de un año tener un plan permanente para colocación de un niño. Aunque a ellos les gustaría más colocar a los niños con familiares, ésto no es siempre posible. Hay veces que tienen que recomendar una institución, especialmente para los niños que tienen varios impedimentos.

(Continúa en la página 4)

EDITORIAL

Generalmente, cuando los padres de un bebé se divorcian, o no están legalmente casados, la corte le concede a la madre la custodia del bebé y al padre, la responsabilidad de mantener al niño y el derecho a visitarlo. Este mismo derecho, le debe ser concedido al padre por igual. Pues muy pocas veces se dan casos en que la corte le concede la custodia al padre.

No hacemos referencia al padre que abandona o niega a su niño y no le importa su suerte, sino a aquel que verdaderamente quiere a su niño, que lo acepta como tal y que está dispuesto a afrontar la situación y a luchar por el bienestar de ese hijo. Hay veces que el padre puede criar al niño mejor que la madre, bien sea por su estado financiero, o por concepto de moral, o ambos.

En muchos casos, si la madre del bebé fallece, éste es dado en adopción. El niño debe de ser entregado a su padre, si éste lo reclama, o a los familiares, bien sea maternos, o paternos. Pero no debe ser dado en adopción, a menos que no haya otra opción.

Los bebés no deben de ser apartados de su familia natural, el cuál, por medio de la adopción, pierde una familia entera, que comparten sus características, gustos, talentos... toda una herencia.

Los bebés son personas que nacen con su propia personalidad e identidad, y lazos fuertes que los une, no solamente a sus padres, sino también a sus abuelos maternos y paternos, hermanos, tíos/tías, primos, en fin... una familia completa.

¡Lea LA HISPANIDAD!

La Hispanidad
P.O.Box 1190 CAMDEN, NJ 08105
Tel.: (609) 365-3322
FAX: (609) 365-3353
1 cent



Publicidad/Editora: Luz Marina
Asistente General: Odilia Lebrón
Artes/Gráficas: Félix Cardona, Jr.
Secretario: Rafael Ochoteco
Distribución: Diane Morales
Columnista: Rubén Ruíz

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el Semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS...

Viene de la página anterior.

Para los niños muy pequeños, el plan requiere adopción.

Hacen tres meses, la Fundación Geraldine R. Dodge anunció su donativo de $10,000 para el programa, el cuál será utilizado en parte para ayudar en gastos de oficinas y costos de viajes de los voluntarios.

Para más información, puede llamar al Sr. Suárez, al teléfono: 757-1758.

Noticias De Interés

MAS FONDOS PARA SALUD (AP)

Según una encuesta llevada a cabo, la mayoría de los norteamericanos estarían dispuestos a pagar $10.00, o $20.00 más en impuestos, al mes, para ayudar a proveer un seguro de salud para todos los norteamericanos. La encuesta también descubrió, que la gran mayoría puede escoger su propio médico y un 43% estarían dispuestos a pagar mensualmente, por lo menos $25.00 más, para garantizar ese derecho.

De 1,006 adultos que tomaron parte en la encuesta llevada a cabo entre marzo y abril, dos terceras partes expresaron estar dispuestos a pagar más impuestos, para ayudar a proveer un seguro universal.

Un 75% de los que tienen seguro, indicaron que estaban dispuestos a pagar por lo menos $10.00 al mes para que eso se logre. 64% de aquellos que ganan de $25,000 a $50,000 al año, estaban dispuestos a pagar por lo menos $20.00 más al mes en impuestos.

NOTICIAS DE INTERES *Paciente de Dentista Contrae AIDS*

AP Un 6to paciente de un dentista que murió de *AIDS* en el 1990, en el estado de Florida, ha sido diagnosticado con el Virus HIV que causa la terrible enfermedad que debilita el sistema inmunológico: *AIDS*.

La víctima, una adolescente, supo de la enfermedad a fines del 1992, cuando solicitó ingresar en el Servicio Militar.

En el 1990, el Depto. de Salud del estado le aconsejó que se sometiera a un exámen, pero nunca se sometió.

Una de los pacientes del referido dentista que contrajo la enfermedad, *KIMBERLY BERGALIS*, quienes muchos recordarán por sus apariciones en toda la Prensa y medios noticiosos de la nación, murió en el 1991 al contraer el virus. Los otros pacientes infectados están vivos aún.

Desde el 1990, los oficiales de salud de ese estado, han estado investigando, pero no han podido determinar aún, cómo el dentista infectó a los pacientes.

El dentista trataba a cerca de 2,500 pacientes, de los cuáles, aproximadamente 1,100 han dicho a los oficiales de salud que han sido examinados para ver si han contraído la enfermedad.

Contrario a los otros cinco pacientes infectados con el virus, la jóven no fué sometida a tratamientos de extracción, o canalización. La jóven recibió tratamiento con el dentista en el 1987, 1988 y 1989. Su identidad no fué dada a conocer por los oficiales de salud.



05-06-93
Pick 3: 392
Pick 4: 0916
Pick 6: 08-14-26-27-29-31
BONUS: 24058

05-07-93
Pick 3: 579
Pick 4: 3816

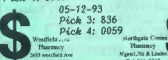
05-08-93
Pick 3: 068
Pick 4: 8017

05-09-93
Pick 3: 291
Pick 4: 2901

05-10-93
Pick 3: 719
Pick 4: 4375
Pick 6: 15-22-24-31-41-43
BONUS: 70139

05-11-93
Pick 3: 112
Pick 4: 8498

05-12-93
Pick 3: 836
Pick 4: 0059



North Camden Medical Center
801 State St Camden NJ
Tel: 541 2255

Anucia sus Nuevos Servicios
Lunes a Viernes 8:30am - 3:30pm
(cerrado miercoles y Sabados)

Practica Familiar
Pediatria - Geriatria
Cardiogramas - Trabajo de Laboratorio
Fisioterapia
Prevencion Natal
Se Acceptan Medicaid & Medicare

Hablamos Espanol

Aceptamos Casos de Accidentes de AUTOS

POR: X-MAN

¿QUE HAY DE NUEVO?

ACA ENTRE NOS...

SAGA FILMS, la compañía puertorriqueña de películas, filmará próximamente la vida del poeta español, Gabriel García Lorca. A primera vista, el actor boricua, ***Osvaldo Ríos***, interpretaría al polémico poeta, pero no, el personaje lo interpretará el también magnífico actor, el cubano, ***Andy García***. El filme se comenzará a grabar este verano en España y Los Angeles. ¡Estén pendientes!

****

Los protagonistas de la malograda *"CARA SUCIA"*, regresan a las pantallas en su natal Venezuela. ***Sonya Smith*** aceptó la protagonización de la novela: *"ROSANGELICA"*, junto a ***Víctor Cámara***, luego que ***Rosa Linda Serfati*** renunciara a la protagonización de la misma, debido a estar embarazada. Mientras, ***Guillermo Dávila*** regresa a las pantallas junto a ***Thalía ("María Mercedes")***. Ambas producciones son de *VENEVISION*; así que prepárense, que pronto comenzarán por *UNIVISION*. Se lo aseguro.

****

Y regresa el hijo pródigo a su tierra ... ¡*LUIS MIGUEL* regresa a Puerto Rico! Ahora se las verá cara a cara con sus compatriotas y con toda la prensa boricua. ¡¡¡Qué revolú!!! Ahora está en él confesar que es puertorriqueño.

****

Mientras todo ésto sucederá pronto en Puerto Rico, hay dos hijos de la Isla del Encanto, que tienen a Latinoamérica de cabezas. Ellos son: ***Chayanne*** y ***Richi Martin***. Ambos han llevado una cargada jira por todo el continente americano, llenando cada plaza, auditorio y estadio. Ambos están acabando.

****

Muy buena la idea de *CRISTINA*, de irse de jira internacional. Los programas que grabó en México están bien padres. ¡Ay, Ay, Ay... Arriba *CRISTINA*!

****

La telenovela que está "arrasando" en los Estados Unidos es *"KASSANDRA"*. Esta novela tiene a todo el mundo frente a la pantalla de la tele. La misma ya está en sus capítulos finales y está más buena que nunca. ¡No se pierda su tremendo final!



M A U N A B O

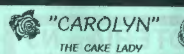
Año de Fundación: 1799.
Orígen del Nombre: Taíno del río Maunatabón.
Personalidades: Rafael Domínguez, María Boduin, Luis Gugo Suárez.
Curiosidades: Se conoce como la Ciudad Tranquila y la Ciudad de los Jueyeros.

PENSAMIENTOS

LA RUINA DE UNA NACION, COMIENZA EN LOS HOGARES DE SU GENTE.

* * *

AQUEL QUE NO CULTIVA SU FINCA, MORIRA DE HAMBRE.



THE CAKE LADY

Custom Wedding Cakes with fountains, flowers stains and doll cakes to match your girls.

¡CALL FOR AN APPOINTMENT!
(609)468-2862

We Deliver Anywhere

Ramón Acosta, MD
PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA
* Terapia Física * Nor-plan
* Control Natalidad
* Implante del anti-conceptivo Nor-plan
SE ACEPTAN PLANES MEDICOS
Abierto: *Lunes-Viernes/ 9am-5pm, Sabados: 9am-12pm*
756-0010
2 LEONARD STREET, CAMDEN

RINCON POETICO

AMOR MATERNO
Por: Joaquín Negrón Oquendo - El Pitirre Borincano

Desde este rincón de ausencia
donde mil tristezas muerdo,
en las alas del recuerdo
me llega, madre, tu ausencia.
Y en la suave transparencia
del aire, escucho tu voz,
que caminando por los
senderos del firmamento,
viene para darme aliento
como un hábito de Dios.

Grato domingo de mayo
día de las madres, vienes,
a poner sobre mis sienes
la bendición de tu rayo.
Yo, en quererla no desmayo
y la ausencia pertináz,
no logra borrar su faz
de mi transida memoria,
por ser la madre, la gloria
que en el mundo, quiero más.

En ti, el pensamiento fijo
cuando pronuncio tu nombre,
se expande el alma del hombre
y goza el corazón del hijo.
Yo, en la lucha, no me aflijo
y sueño día tras día,
con la esperada alegría
de volver a tu regazo,
y darte un estrecho abrazo
y mil besos, madre mía.

Somos para nuestra madre
el mismo chico de antaño,
que le temía al regaño
disciplinario del padre.
Aunque la lucha taladre
nuestro sano sentimiento,
no olvidamos un momento
a la viejecita aquella,
porque, hay siempre para ella
sitio en nuestro pensamiento.

Nada alienta el ideal
de los hombres en el mundo,
como el aroma profundo
del cariño maternal.
Si en el camino del mal
vé al hijo el corazón,
en medio de su aflicción
se olvida de sus agravios,
y abre amorosa sus labios
para darte su perdón.



¡Ha sido usted, o alguien conocido, acusado de un delito, o crímen?

- EL ABOGADO -

TOMAS DeMARCO

le ayudará!!!

El Sr. DeMARCO también le ayudará en problemas de...

LAW

- Casos de drogas
- Armas
- Casos delincuencia juvenil
- Homicidios
- Casos de tráfico
- Corte municipal
- Solicitud para bajar fianzas
- Manejar en estado de embriaguez
- Conducta desordenada

CONSULTA INICIAL...GRATIS!
PRECIOS RAZONABLES!

VISITENOS... en el:
113 N. 4th Street
2ndo piso
(Cerca calles 4 & Market)
Camden, New Jersey
Tel.: 541-1800

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

J & C IRON

Hacemos e Instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.

Se Habla Español

¡SE HACEN ESTIMADOS GRATIS!

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ
541-6403

WSSJ - 1370 AM RADIO ÚNICO

Escuche todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00 pm a 12:00 am, lo mejor en SALSA, MERENGUE, BALADAS. Además, TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra Comunidad Hispana.

FELIX MONTES, Director.

LLAME AL: 365-5600

LA MODERNA FURNITURE

FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos y Comedor (Nuestra Nueva Dirección)

2418 FEDERAL ST., CAMDEN
(609) 964-5473

MANUEL LEIVA

LEIVA'S SERVICES

**Notario Público *Contabilidad*
**Planillas de Income Tax, Personales y Comerciales, por sistema electrónico y Devolución rápida *Agencia de Pinolero Delivery.* (609)541-8555
323 Market St., Camden(609)667-6309

VISITE A...

Bao Nguyen, M.D.

Medicina Interna
Práctica General
Aceptamos Medicaid
Seguro de NJ
Papeles de WIC

Horario:
lunes, mierc. y jueves 1pm a 7pm
martes y viernes 5pm a 7pm
sabados 10am a 2pm

¡SE HABLA ESPAÑOL!
2706 WESTFIELD AVE.
964-2801

Eggy's SUPERMARKET

Productos tropicales, carnes, vegetales, ¡Entrega Gratis!

68 Marlton Ave. 365-1888

Otala Grocery

68 S. 30th St., Camden
Sandwiches, Hoagies Steaks y Productos hispanos. Visitenos!!!

BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT
639 N. 6th St., Camden
Comidas Criollas, Arróz, Habichuelas, Pernil y Frituras, Steaks & Hoagies.
541-9322

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies.
Medicare & Medicaid
2707 Federal Street
Camden - 963-0190

BIULIMER'S

Mercedes... modista.
Esp. en alta costura.
*Bodas *Quinciañeros
*Graduaciones *Fiesta
3713 WESTFIELD AVE.
Para una cita llame al
541-3056

HING'S

Laundromat
2208 Federal St., Camden
abierto
de Lun. a dom.-7am-10pm
Máq.grande, 35-lbs.-$2.50
Miérc/lavadoras peq.-75¢

Eileen Shimizu, Esq.



126 N. BROADWAY
CAMDEN, NJ 08102
(609) 541-8163

• Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios • Divorcios y Quiebras • Corte Municipal (Casos Criminales) • Immigración • Compensación de Trabajo Visítenos!!!

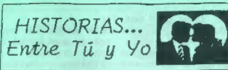
HABLAMOS ESPAÑOL
(Lunes y Jueves)

CLASIFICADO:

SE VENDE:

Casas (2), Area sur de P.R.: incluye finca con árboles frutales. $65,000, o mejor oferta. Llamar al:

342-8159



LA DEUDA DE los Castillo
CAPITULO 2

Don Arturo habla con don Beto y le pide el dinero adeudado de las plantaciones. Este le dice:

-Ya le he dicho muchas veces que no tengo el dinero para pagarle lo poco que me robé, porque yo no me robé todo por lo que usted me acusa.

-A mi no me interesa don Beto. Si usted no puede pagarme con dinero, puede...

En ese mismo instante, entra Mercedes.

-Papá, papá... ¿Qué pasa?

Don Arturo la mira... y vuelve a dirigirse a don Beto.

-¡Entrégueme a su hija!

-A mMerceditas... ¡a mi hija!... No, don Arturo, ¡usted está loco!

-Mire don Beto, que si no me entrega a Merceditas, lo delato a las autoridades, por ladrón y asesino.

Mercedes mira el cuerpo inerte de Lalo en el suelo y dice:

-Papá, ¿Tú mataste a este hombre?

Don Beto iba a contestarle, pero don Arturo, interrumpiendo, le dice:

-Si Merceditas, tu padre es un asesino. El mató a ese pobre hombre y puede ír a prisión por lo que hizo... pero tú, Merceditas, puedes salvarlo. Ven conmigo.

-No hija, no lo escuches...

-Sería mejor para tí, Beto, porque sino, irás tras las rejas, porque te delato. Sabes que soy en este pueblo hombre de poder y puedo hundirte tras las rejas.

-No me importa, pero Merceditas se queda conmigo.

-Está bien Beto, si así lo quieres, pasarás los últimos días de tu vida en prisión. Hasta luego. (y comienza a dirigirse a su caballo, rumbo a su hacienda).

Mercedes le dice:

-Espere, don Arturo. Yo me voy con usted.

-No hija, por favor, no te vayas con ese maldito (dice entre sollozos).

-Comprende papá, tengo que salvarte... no puedo verte tras las rejas... Yo soy tu salvación.

Al momento llega doña Teresa.

-Hijita, ¿a dónde vás?

-Mamá, te quiero mucho... Los quiero mucho... Hasta luego...

Don Arturo se lleva a Mercedes a su hacienda. Al llegar, Reina y César los reciben.

-¿Y quién es esa, papá?

-Esta es Mercedes Castillo, mi nueva compañera.

-¿Qué quieres decir, papá?

-Quiero decir que Mercedes, desde hoy en adelante, ocupará el lugar de tu madre.

Reina se retira a su habitación llorando.

-Pero don Arturo, ¿qué significa ésto? ¡Esa muchacha pudiera ser su hija!

-César, por favor... evítate los comentarios... ella es la nueva ama y señora de la Hacienda Lagares.

Los días pasan... y don Beto sufre una recaída.

-Teresa, busca a Mercedes... tráela a su hogar... Quiero verla, por favor.

-Está bien, Beto... iré ahora mismo por Mercedes, ahora mismo...

MAGIC SHEAR'S



HAIR FASHION FOR
MEN & WOMEN
2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105

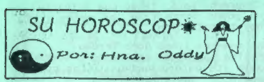
Open: Mon. Tues. 9AM to 5PM
Wed., Thurs., Fri. 9AM to 7PM
Sat. 9AM to 4:30PM

Nexxus & Redkin 963-8271

Alba's Day Care
44 South 28th St.
Camden, NJ 08105
Tel.: 609-964-0249

MONDAY TO FRIDAY
7 A.M. to 7 P.M.

"Permit by Camden County
Division of Children"



ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)
Pasarás por algunas pruebas en la vida, debido a asuntos de familia. Ora al Todopoderoso para que las cosas salgan bien. No todo puede solucionarse en unos minutos, por lo tanto, ten paciencia. ***Tu número: 241***

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)
Unas amistades te visitarán en esta primavera; algunos vienen del extranjero. Disfrutarás de buena compañía. Algo puede sucederle a un familiar tuyo por problemas legales. Una noticia no muy buena, te llegará.
Tu número: 211

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 21)
En esta primavera, te encontrarás con una persona amiga, que hace tiempo no ves. Te invitarán a un viaje por mar. Disfrutarás de paisajes bellos y buenas amistades. También te esperan algunas dificultades familiares.
Tu número: 513

CANCER: (Jun. 22 - Jul. 23)
Tendrás viajes en cruceros y por aire, a algunos sitios que no conoces. Si eres casado, evita discusiones con tu pareja, no sea que terminen en separación, o divorcio. Algunas personas influyen mucho en ésto.
Tu número: 103

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)
En estos días, has pasado por momentos desagradables. Cosas que se te han presentado de incógnito. Haz una reunión familiar y pon las cosas en claro; se aclararán algunas dudas y todo irá mejor. ***Tu número: 848***

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)
No todo es difícil en la vida, ni hay problemas sin solución. Con un poco de paciencia y calma, todo se resolverá mejor. Si conduces un vehículo, ten cuidado en la carretera, pues hay muchos locos que guían a velocidad y te pueden chocar. ***Tu número: 773***

LIBRA: (Sett. 24 - Oct. 22)
Muchas personas de este signo se ven en problemas serios, por no evitarlo a tiempo. Tienes que tener cuidado, no envolverte en cosas ilícitas y cuidar tu matrimonio. Puedes vivir plenamente la vida y ser feliz, si conservas la fé.
Tu número: 591

ESCORPIO: (Oct. 23 - Nov. 22)
La vida es como una ruleta, a veces se gana y otras se pierde. Por lo tanto, tú vás a ganar posiciones buenas en el futuro, pero en asuntos financieros, tienes que tener cuidado. No te excedas en gastos innecesarios, porque vás a necesitarlo luego.
Tu número: 606

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)
Algunas personas de Sagitario van a cambiar de residencia, u oficina. Los asuntos financieros bajarán un poco, pero luego aumentarán como por arte de magia. Cosas buenas sucederán para tí en los próximos meses. Dinero en camino. ***Tu número: 092***

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 18)
No dejes que pensamientos obscuros crucen por tu mente. Pon todo positivo y busca la paz en la naturaleza. Contempla los árboles, las plantas, que todo es obra de Dios, y no te abandonará a tí, porque eres también su obra. Todo tendrá solución.
Tu número: 342

ACUARIO: (Ene. 19 - Feb. 19)
Domina un poco tu forma de actuar; sé más paciente y lograrás muchas cosas en tu vida. Con paciencia y amor, todo se logra. Caminos claros se te presentan para fines de junio. Conseguirás lo que has anhelado en tu vida.
Tu número: 864

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18)
Hay muchas cosas en tu vida por cumplirse, pero primero pasarás por pruebas difíciles, las cuales se irán venciendo poco a poco, con la ayuda de Dios. No te desalientes si todo no te sale bien por ahora. En unos meses, terminarás tus pruebas.
Tu número: 039



ESPUMA DE NARANJA

Ingredientes:

- 13 ozs. queso crema, u otro de consistencia cremosa, suavizada
- 3 naranjas dulces
- 2 huevos, yemas y claras separada
- 2 cdas. licor de naranja
- 3.5 ozs. azúcar
- Granos de café tostados

Procedimiento:

Ponga el queso en un tazón, agregue las yemas y el azúcar, y bata hasta formar una crema homogénea. Agregue el licor de naranja y mezcle bien. Aparte, bata las claras de huevo a punto de nieve, e incorpórelas a la mezcla anterior con movimientos envolventes. Pele las naranjas, elimíneles la membrana blanca y corte 2 de ellas en rodajitas finas. Elimine también las semillas. Disponga las rodajitas en el fondo de una dulcera grande, y cúbralas con la mezcla que preparó. Refrigere al menos por una hora. Separe en gajos la naranja restante, y elimínele las semillas. Adorne la superficie del dulce con los gajos, y termine la decoración, distribuyendo entre ellos los granos de café.

¡INFORMESE USTED!

La Cueva de Altamira, cerca de Santillana del Mar, en la provincia de Santander, España, esconde en sus paredes pinturas rupestres que son admirables muestras del arte paleolítico, plasmadas en dibujos de gran realismo que representan bisontes, ciervos y jabalíes de tamaño natural y en diversas actitudes, ya en reposo, o saltando, o corriendo. Todos ellos están trazados con mano hábil y segura, y coloreados en varios tonos de ocre, rojo y negro.

Probablemente, estos dibujos pertenecen al período magdaleniense, y su descubrimiento, realizado en 1879 por el sabio español, Marcelino de Sautuola, ha tenido enorme valor científico, pues ha revelado importantes datos referentes al hombre de aquella época.

Comunicando

Por: SAMMY RIVERA

A continuación, una semblanza del propósito conque fuimos creados.

Dios nos dió los sentidos; para llegar a nuestros logros; al paso del tiempo en nuestras vidas. Nos dió los ojos, para ver lo malo y lo bueno de la vida. Dos oídos, para escuchar grandes mentiras, o lo que nos edifica. Dos manos, con las cuáles podemos hacer lo relativo: construir, o destruir. Dos piernas, para con ellas: caminar por senderos de luz, o caminos borrascosos. El olfato, con el cuál podemos percibir las aromas de las flores, o para empalagarnos de las pestilencias de un medio ambiente contaminado. La boca, por la cuál, si es nuestro deseo, comer todo lo bueno, o para expulsar blasfemias. El pensamiento, para enmendar, o corromper las mentes de los demás. De todos, el que nos hace ser como somos: "EL PENSAMIENTO". Nuestro corazón, el que encierra los malos y buenos deseos. El odio, el amor, la alegría, la tristeza, la vida y la muerte.

Entonces, si cree en Dios y se quiere ser semejante, o tal como fué CRISTO, imitarlo en las buenas obras, y el gran amor que muestra hacia nosotros, tendríamos que desprendernos de lo que nos aparta de DIOS, "EL PECADO".

¿Podríamos acaso... sacarnos un ojo, cortarnos una oreja, una de nuestras manos; tal vez amputarnos una pierna, taparnos una de las fosas nasales, cocernos una parte de la boca?

Quizás, pudiéramos lograr ser buenos cristianos. ¿Pero... y el pensamiento?... ¿Y, nuestro corazón? De eso, nada podemos estirpar una mitad, para poder sacar lo malo y dejar lo bueno. ¡No! La verdad es que somos corruptos de corazón, y falsos de pensamientos. Pero, no todo está perdido, porque tenemos el libre alberdrío de poder actuar bien, o mal, ante los ojos de Dios. Nos tenemos que preocupar por hacer el bien, por compartir todo lo bueno que tengamos, con los demás.

Evitar las malas actuaciones, el dar malos ejemplos a nuestros hijos. Si vivimos de la mentira, así educaremos a nuestros hijos, a que aprendan a mentir, a engañar y por consiguiente, su futuro será un porvenir oscuro; y muchos padres, a eso están llevando a sus hijos, bien sea por ignorancia, o por falta de entendimiento, cultura, social y moral.

Continuará la próxima semana.



CARAVANA DEPORTIVA

Por: RUBEN RUIZ - EL SONERO DEL DEPORTE

En una pelea que se efectuó el 8 de mayo, 1993, el campeón mexicano, *JULIO CESAR CHAVEZ*, se enfrentó a *TERRENCE ALLI*, en la cuál el campeón defendió nuevamente su corona de manera impresiva. Esta pelea, más o menos fue algo como para mantener los motores corriendo, mientras espera defender su título en septiembre 10, frente al afroamericano, *PERNELL "SWEATPEA" WITHAKER*. En esa misma noche, el británico, *LENNOX LEWIS*, defendió su título contra *TONY "TNT" TUCKER* a la lona, por primera vez en su carrera.

GEORGE BRETT, de los *KANSAS CITY ROYALS*, anunció recientemente que se retiraría del béisbol a fines de esta temporada. *BRETT*, quien lleva en su bolsillo 3 campeonatos en bateos en 3 décadas, y el año pasado logró conseguir su imparable número 3.000, indicó que concluirá su carrera.

BARRY BONDS, de los *GIGANTES* DE *SAN FRANCISCO* Y *KEN HILL* de los *EXPOS* DE *MONTREAL*, ambos fueron nombrados jugador y lanzador más valioso de la LIGA NACIONAL en el mes de abril. También, en la LIGA AMERICANA, estos honores fueron otorgados a *JOHN ORELEUD*, de los *TORONTOS BLUEJAYS* (*Los Pájaros Azúles*) y *JIMMY KEY*, de los *YANKEES* de *NUEVA YORK*.

Como ya deben saber, los increíbles *FILIS* de *FILADELFIA* continúan dominando la LIGA NACIONAL de forma devastadora. En otras palabras, "se soltaron los caballos otra vez".

Les informó, en exclusivo...
EL SONERO DEL DEPORTE - RUBEN.

ANUNCIESE EN...
LA HISPANIDAD

Como siempre apoyando a la Comunidad






Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

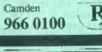
Recogemos y entregamos su receta completamente GRATIS !

Revistas y productos Hispanos.

HABLAMOS ESPANOL

Westfield Ave Pharmacy
2635 Westfield Ave,
Camden
966 0100

Northgate Comm.Pharmacy
Northgate 1, 7th & Linden
541 8242



PALACIO TRAVEL



¡VISITENOS... A NUESTRO NUEVO LOCAL!

2309 FEDERAL STREET
(609) 966-6464

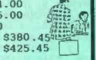
Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9:00 am - 5:00 pm
Sabado 10:00 am - 2:00 pm

Nos hemos mudado, para servirles mejor.

Tenemos precios bajos y cortesía.

¡Grandes Especiales!

Newark - San Juan: $284.00
Phila. - San Juan: $355.00
Phila. - Miami: $252.00
Newark - Sto. Domingo: $380.45
Phila. - Sto. Domingo: $425.45



Todos los precios son Ida y Vuelta.

Necesitamos AGENTE para vender fuera.
* Pagamos alta comisión. *
* Descuentos en vuelos. *